Міністерство освіти і науки України
Державний вищий навчальний заклад
«Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»

ЗАТВЕРДЖЕНО
Вчена рада
ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»
Протокол від «30» серпня 2016 р. № 7
Голова Вченої ради
_____ І.Є. Цепенда

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«Англійська мова і література»
Другий (магістерський) рівень

Галузь знань	03Гуманітарні науки
Спеціальність	035Філологія
Спеціалізація	035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
Кваліфікація	Філолог. Викладач англійської мови та літератури, другої іноземної мови. Перекладач

ВНЕСЕНО
Кафедра англійської філології
Протокол від «25» серпня 2016 р. № 1
Завідувач кафедри Я.В. Бистров

ПРОЕКТНА ГРУПА
Керівник (гарант) Бистров Я. В.

Члени групи: Телегіна Н. І.
Ковбаско Ю. Г.

ПОГОДЖЕНО
Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від «25» серпня 2016 р. № 8
Голова вченої ради Я.Т. Билиця

НАДАНО ЧИННОСТІ
Наказ ректора від «31» 08 2016 р.
№ 79/06-11-С

ВВЕДЕНО У ДІЮ З «01» 09
2016 р.
Навчально-методичний відділ
Начальник Р.І. Запухляк

Івано-Франківськ – 2016

Освітньо-професійна програма

Філолог. Викладач англійської мови і літератури, другої іноземної мови. Перекладач		
Обов'язковий блок		
Тип диплому та обсяг програми		Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС
Вищий навчальний заклад		ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника», факультет іноземних мов, кафедра англійської філології
Рівень програми		НРК – 8 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF LLL – 7 рівень
A	***Мета (цілі) освітньої програми***: підготовка висококваліфікованих фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або в процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або впровадження інновацій.	
B	***Характеристика програми***	
1	Назва галузі знань та спеціальності	03 Гуманітарні науки. 035 Філологія*
2	Фокус програми	Загальна. Акцент на забезпеченні підготовки філологів у сфері іноземних мов, розвитку професійних здібностей при перекладі наукової, суспільно-політичної, економічної та іншої спеціальної літератури, патентних описів, нормативно-технічної документації, матеріалів листування із зарубіжними організаціями, матеріалів конференцій, нарад, семінарів і т. п.; володіння методикою проведення практичних, семінарських, лабораторних занять у ВНЗ; вміння самонавчатись, розвивати аналітичне мислення; вміння працювати в міжнародному контексті, брати участь у впровадженні міжнародних проектів, здатність працювати автономно
3	Орієнтація програми	Освітньо-професійна
4	Особливості програми	Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології
C	***Складові професійної компетентності***	
	Лінгвістична (С1) – здатність відповідати вимогам професії та демонструвати належні особисті якості в ситуаціях професійного спілкування, мобілізуючи для цього знання фахової термінології, вміння та навички використовувати з точністю і лінгвістичною правильністю терміни в усному й писемному професійному мовленні; володіння нормами сучасної літературної (іноземної) мови/мов, лінгвістична освіченість, розвинене мовне чуття; широка ерудиція, знання теорії, історії, етапів формування і розвитку іноземних мов	
	Літературознавча (С2) – здатність здійснювати повний філологічний аналіз художнього твору, що базується на ґрунтовних знаннях і уміннях, адекватно їх застосовувати в навчальному та дослідницькому процесі	
	Діагностична (С3) – володіння філософськими знаннями, теорією та методологією (підходами, принципами і методами) розпізнавання проблеми, виявлення характерних ознак ситуації; застосування цих методів та принципів, аналіз соціальних об'єктів, процесів, ситуацій, проблем, випадків, що розпізнають деформації та встановлюють їх причини. Діагностика поширюється на ситуації, що відображають предмет професійної діяльності	

	Управлінська (С4) – здатність і готовність здійснювати управління (спрямування) процесами дослідницької та перекладацької діяльності; виявляти стан і можливості поліпшення процесу перекладацької діяльності у структурних організаціях різного типу; визначати індивідуальні особливості його учасників; володіти методикою проведення практичних, семінарських, лабораторних занять у ВНЗ; оцінювати знання, уміння у системі відповідної шкали оцінювання; визначати психологічні особливості особистості учнів та студентів
	Інформаційно-аналітична (С5) – здатність на основі отриманої інформації формулювати комплексні аналітичні висновки; здатність інтерпретувати, систематизувати, критично оцінювати і використовувати отриману інформацію в контекстах проблем, що вирішуються
	Інтегральна (С6) – здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної та лінгвістичної науки
	Культурологічна (С7) – здатність і готовність формувати гідне ставлення до надбань національної культури і виробництва; надання допомоги учасникам процесу наукового дослідження і перекладу в адаптації до культури інших народів
D	***Результати навчання***
1	Глибоке володіння двома іноземними мовами (С1, С6)
2	Здатність ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати (С5)
3	Уміння перекладати художню, наукову, суспільно-політичну, економічну та іншу спеціалізовану літературу (С1, С2, С6, С7)
4	Уміння здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів (С1, С2, С6)
5	Здатність ефективно використовувати набуті лінгвістичні знання в практиці іншомовного та міжособистісного спілкування, правильно добирати потрібні стратегії мовного спілкування у мовленнєвих ситуаціях та актах, коректно й логічно формулювати свої думки відповідно до комунікативних інтенцій та умотивовувати належним чином їхній семантико-прагматичний зміст (С4, С7)
6	Володіння технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача (С1, С4)
7	Уміння планувати, організовувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов (С3, С5, С6)
8	Здатність здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами (С6, С7)
9	Уміння застосувати набуті лінгвокультурологічні знання в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адаптації теорії перекладу до особливостей цільової аудиторії (С4)
10	Здатність аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи лінгвістики, літературознавства та перекладознавства (С1, С5, С6)
11	Знання особливостей процесу письмового та усного перекладів, враховуючи особливості стилістичних регістрів при їх перенесенні з однієї мови на іншу (С1)
12	Уміння планувати і здійснювати дослідження в галузі філології, лінгвістики, перекладознавства (С3, С5, С6)
13	Уміння використовувати культурологічні та країнознавчі знання у процесі співробітництва з іноземними партнерами (С7)

E	***Перелік навчальних дисциплін та їх анотації*** **		
1. Цикл загальної підготовки		Кредити ЄКТС	Семестр
1.1 Обов'язкові дисципліни			
О1	Педагогіка і психологія вищої школи	3	3
О2	Методологія та організація наукових досліджень	3	1
О3	Сучасні інформаційні технології	3	3
О4	Сучасна література країни, мова якої вивчається	3	2
1.2 Вибіркові дисципліни			
О5	Основи художнього перекладу	3	1
О5	Контрастивна лінгвістика	3	1
О6	Комунікативні стратегії	3	3
О6	Основи корпусної лінгвістики	3	3
2. Цикл професійної підготовки			
2.1 Обов'язкові дисципліни			
2.1.1 Теоретична підготовка			
О7	Основна іноземна мова	12	1,2
О8	Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови (німецька)	3	1
О8	Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови (французька)	3	1
О8	Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови (китайська)	3	1
О9	Сучасні лінгвістичні теорії	3	2
2.1.2 Практична підготовка			
О10	Курсова робота	3	2
О11	Науково-педагогічна практика (друга іноземна мова)	3	2
О12	Науково-педагогічна практика (основна іноземна мова)	6	1
О13	Підготовка магістерської роботи	15	
О14	Захист дипломної роботи	1,5	3
О15	Атестація (друга іноземна мова)	1,5	3
2.2 Вибіркові дисципліни			
2.2.1 Дисципліни за вибором ВНЗ			
О16	Практика усного/письмового перекладу	6	2,3
2.2.2 Дисципліни вільного вибору студента			
О17	Друга іноземна мова (німецька)	15	1,2,3
О17	Друга іноземна мова (французька)	15	1,2,3
О17	Друга іноземна мова (китайська)	15	1,2,3
О18	Країнознавство другої іноземної мови (німецької)	3	3
О18	Країнознавство другої іноземної мови (французької)	3	3
О18	Країнознавство другої іноземної мови (китайської)	3	3
F	***Матриця зв'язків між навчальними дисциплінами (модулями) результатами навчання (компетентностями)***		
	Матриця зв'язків подається в окремій таблиці (таблиця 1)		
G	***Форми організації та технології навчання***		

	– організаційні форми: *лекції, семінари, лабораторні заняття, навчальні семінари тощо* – технології навчання: пасивні (*пояснювально-ілюстративні*); активні (*проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні, саморозвиваючі, технологія співпраці*) тощо
H	***Форми та методи оцінювання результатів навчання***
	– *види контролю*: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль Система методів оцінювання складається з двох видів контролю: поточного та підсумкового. Поточний контроль включає: - тестування – така форма контролю дозволяє перевірити підготовку студентів до кожного заняття; проводиться регулярно на вибірковій основі; - творчі завдання – проводяться з метою формування у студентів вмінь і навичок практичного спрямування, формування сучасного наукового мислення, вміння приймати відповідальні та ефективні рішення; - самостійна робота – така форма контролю дозволяє виявити вміння чітко, логічно і послідовно відповідати на поставлені запитання, вміння працювати самостійно; - індивідуальна науково-дослідна робота студентів (презентації науково-дослідних робіт, звіти про розробку комплексних консультативних проектів, звіти про практику, письмові есе, контрольні роботи, курсові роботи) – проводиться протягом семестру з метою отримання практичних навиків та умінь щодо опрацювання та використання наукових джерел, написання статей, тез, оформлення звітів, розробки презентаційного матеріалу, використання теоретичних та емпіричних методів дослідження. Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту/заліку (за сумою накопичених протягом вивчення дисципліни балів) і спрямований на перевірку знань студентів. Вивчаючи дисципліну студент зобов'язаний: - систематично відвідувати заняття; - вести конспекти лекцій і семінарських занять; - приймати активну участь у роботі на семінарських заняттях; - виконувати тестові завдання; - виконувати індивідуальні семестрові завдання. – *форми контролю*: усне та письмове опитування, тестовий контроль, захист індивідуальних робіт, доповіді на семінарських заняттях, есе, підсумкова атестація – семестровий і державний іспит зі спеціальності та захист дипломної роботи; – *оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється* за п'ятибальною шкалою – ("відмінно", "добре", "задовільно", "незадовільно з можливістю повторного складання ", "незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни")
	Рекомендований блок
J	***Вимоги до вступу та продовження навчання***
	– Вступні іспити (тестування): 1) основна іноземна мова; 2) друга іноземна мова; – заява на ім'я ректора університету; – диплом бакалавра; – медична довідка форма 086-У; – 4 фотокартки 3×4 см.

	Вимоги до вступників – інтерес до філології, зокрема до англійської мови та літератури, другої іноземної мови та літератури; – бажання навчати іноземній мові; – інтерес до перекладацької діяльності; – інтерес до наукової діяльності; – бажання проходити стажування за кордоном; – готовність здійснювати наукові дослідження та вміння формувати їх результати; – бажання будувати кар'єру з використанням іноземних мов	
K	***Підтримка студентів (система тьюторства, гранти тощо)***	
	Система кураторства академічних груп, міжнародні програми мовної та практичної підготовки, програми обміну та академічної мобільності студентів	
L	***Соціально-економічне та інформаційно-технологічне забезпечення освітнього***	
	Стипендіальне забезпечення, забезпечення гуртожитком, соціальна інфраструктура університету, надання консультацій щодо працевлаштування, допомога у вирішенні проблемних ситуацій. Підтримка студентів з особливими потребами, медичні та консультаційні послуги, профорієнтаційні послуги	
	Підтримка студентів з особливими потребами, методичні консультаційні послуги, профорієнтаційні послуги	
	Інформаційний пакет спеціальності	
	Бібліотека: – ознайомлення з правилами користування бібліотекою, використання онлайн-ресурсів та баз даних; – інформаційне забезпечення студентів, які працюють над проектами та дипломами; – консультування працівниками бібліотеки	
	Навчальні ресурси: – довгострокові і короткострокові позики книг, доступ до онлайн-ресурсів, міжбібліотечні позики, відеотека; – продовження терміну позики та бронювання книг онлайн; – доступ до електронних журналів; – доступ до електронних бібліотечних ресурсів світу; – доступ до електронного навчального середовища Moodle; – технологічне і матеріально-технічне забезпечення освітнього процесу	
	Академічна підтримка – консультації з вибору програми, окремих вибіркових дисциплін, проектування індивідуальних навчальних траєкторій	
	Персональне консультування	
M	***Працевлаштування та продовження освіти***	
1	Працевлаштування	– науковий співробітник; – перекладач; – літературознавець; – редактор; – кореспондент; – бібліотекар; – ведучий програми; – архівіст; – викладач; – вчитель
2	Продовження освіти	Навчання за програмами: 9 рівня НРК, третього циклу FQ-EHEA та 3 рівня EQF-LLL
N	***Механізм внутрішнього забезпечення якості вищої освіти***	

Моніторинг та оцінювання якості викладання, навчання, системи оцінювання навчальних досягнень, навчальних планів та освітніх стандартів:

– анкетування студентів щодо якості навчальних дисциплін;
– щорічні звіти з моніторингу (включаючи огляди навчальних досягнень студентів);
– періодичне оновлення освітньої програми;
– програма підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу;
– щорічне рейтингове оцінювання професорсько-викладацького складу;
– періодичні аудиторські перевірки університету Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти;
– постійний моніторинг прогресу студентів;
– перевірка процесу проведення підсумкового контролю спеціальними комісіями;
– повторне оцінювання щонайменше 80 % робіт;
– моніторинг статистики працевлаштування випускників

Комісії, відповідальні за моніторинг та оцінювання якості навчання:

– Комісія науково-методичної ради факультету з питань якості освітнього процесу;
– Постійна комісія Вченої ради університету із забезпечення якості вищої освіти;
– Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти

Забезпечення зворотного зв'язку студентів щодо якості викладання та їх навчального досвіду

– призначення відповідальних осіб кафедр по роботі з випускниками;
– оцінювання якості викладання навчальних дисциплін студентами;
– вихідне анкетування щодо якості програми;
– неформальні зустрічі та соціальні контакти зі студентами;

Пріоритети підвищення кваліфікації викладацького складу

– використання результатів наукових досліджень у навчальному процесі;
– стажування за кордоном та співпраця із зарубіжними вищими навчальними закладами;
– система рейтингового оцінювання професорсько-викладацького складу;
– участь у міжнародних методичних і наукових семінарах, конференціях, симпозіумах;
– висвітлення наукових і методичних результатів та досягнень у фахових міжнародних наукометричних виданнях;
– навчання в аспірантурі та докторантурі;
– відповідність рівня кваліфікації кандидатів на посади викладачів посадовим вимогам;
– установлення мінімальних вимог до наукових здобутків кандидатів на посади викладачів;
– наставництво молодих викладачів та викладачів-стажерів

Р	***Індикатори якості освітньої програми***

– показник відсіву (відрахування) студентів за період навчання за програмою;
– відгуки незалежних внутрішніх і зовнішніх експертів щодо якості програми;
– рівень сформованості професійних компетенцій і важливих якостей особистості;
– показник працевлаштування випускників за фахом;

При створені цієї програми були використані такі джерела:

– Закон України "Про вищу освіту" та інші нормативно-правові документи України в галузі вищої освіти;
– Стандартизовані описи предметних галузей вищої освіти у сфері міжнародних економічних відносин;
– Розроблення освітніх програм : метод. рекомендації Академії педагогічних наук України / В. М. Захарченко, В. І. Луговий, Ю. М. Рашкевич, Ж. В. Таланова ; за ред. В. Г. Кременя. – К. : ДП "НВЦ "Пріоритети", 2014. – 108 с.;
– Концепція і стратегія розвитку ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника».

Примітки:

*згідно з Переліком галузей знань та спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (постанова Кабінету Міністрів України від 26.04.15, № 266);

** анотації навчальних дисциплін наведено у пояснювальній записці до навчального плану.

***Зміни та доповнення до освітньо-професійної програми.

Згідно з наказом №576 Міністерства освіти і науки України від 25.05.2016 «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення» (Із змінами, внесеними згідно з Наказами Міністерства освіти і науки № 1293 від 20.09.2017 , № 353 від 12.04.2018), відповідно до пункту 10 частини першої статті 13 Закону України «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2015 року № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти», наказу Міністерства освіти і науки України від 06 листопада 2015 року № 1151 «Про особливості запровадження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2015 року № 266», зареєстрованого у Міністерстві юстиції України 25 листопада 2015 року за № 1460/27905, спеціалізацію освітньої програми викласти у такій редакції: **«035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».**

Таблиця 1 – Матриця зв'язків між навчальними дисциплінами та результатами навчання (компетентностями)

	О1	О2	О3	О4	О5	О6	О7	О8	О9	О10	О11	О12	О13	О14	О15	О16	О17	О18
D1						X	X	X			X	X			X	X	X	
D2		X	X	X						X			X	X				
D3						X	X	X		X			X			X		
D4				X		X		X	X							X		
D5	X				X						X	X					X	
D6	X										X	X					X	
D7		X	X	X			X			X			X					
D8				X		X										X		X
D9							X				X	X						X
D10					X				X				X	X	X			
D11						X										X		
D12		X								X			X					
D13					X													X